

Bruxelles, 25 septembrie 2018
(OR. en)

12043/18

Dosar interinstituțional:
2018/0319 (NLE)

FRONT 281
COWEB 127

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord privind statutul între Uniunea Europeană și fosta Republică iugoslavă a
Macedoniei referitor la acțiunile desfășurate de Agenția Europeană pentru
Poliția de Frontieră și Garda de Coastă în fosta Republică iugoslavă a
Macedoniei

ACORD PRIVIND STATUTUL
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI FOSTA REPUBLICĂ IUGOSLAVĂ A MACEDONIEI
REFERITOR LA ACȚIUNILE DESFĂȘURATE DE
AGENȚIA EUROPEANĂ PENTRU POLIȚIA DE FRONTIERĂ ȘI GARDA DE COASTĂ
ÎN FOSTA REPUBLICĂ IUGOSLAVĂ A MACEDONIEI

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

FOSTA REPUBLICĂ IUGOSLAVĂ A MACEDONIEI,

pe de altă parte,

denumite împreună în continuare „părțile”,

ÎNTRUCÂT pot apărea situații în care Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă (denumită în continuare „agenția”) coordonează cooperarea operațională dintre statele membre ale Uniunii Europene și fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, inclusiv pe teritoriul fostei Republici iugoslave a Macedoniei,

AVÂND ÎN VEDERE că fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, care din 2005 este țară candidată pentru aderarea la UE, cooperează îndeaproape cu Uniunea în ceea ce privește gestionarea fluxurilor migratorii și combaterea imigrației ilegale și a criminalității transfrontaliere,

ÎNTRUCÂT părțile vor respecta dispozițiile stabilite în declarațiile atașate la prezentul acord privind statutul,

ÎNTRUCÂT ar trebui instituit un cadru juridic sub forma unui acord privind statutul pentru situațiile în care membrii echipelor agenției vor avea competențe executive pe teritoriul fostei Republici iugoslave a Macedoniei,

AVÂND ÎN VEDERE că toate acțiunile agenției pe teritoriul fostei Republici iugoslave a Macedoniei ar trebui să respecte pe deplin drepturile fundamentale,

DECID SĂ ÎNCHEIE PREZENTUL ACORD:

ARTICOLUL 1

Domeniul de aplicare

(1) Prezentul acord reglementează drepturile și obligațiile membrilor unei echipe a agenției în contextul gestionării fluxurilor migratorii și al combaterii imigrației ilegale și a criminalității transfrontaliere în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, unde aceștia au competențe executive, precum și alte aspecte care sunt necesare pentru desfășurarea unor acțiuni la care participă membrii echipei agenției și autoritățile competente din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei.

(2) Prezentul acord nu extinde domeniul de aplicare al Acordului dintre Comunitatea Europeană și fosta Republică iugoslavă a Macedoniei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală¹ (denumit în continuare „Acordul de readmisie dintre CE și fosta Republică iugoslavă a Macedoniei”). În ceea ce privește operațiunile de returnare definite la articolul 2 alineatul (4) din prezentul acord, prezentul acord se referă numai la furnizarea de sprijin operațional pentru operațiunile de returnare care sunt efectuate în conformitate cu Acordul de readmisie dintre CE și fosta Republică iugoslavă a Macedoniei.

(3) Prezentul acord se aplică numai pe teritoriul fostei Republici iugoslave a Macedoniei, iar membrii echipei au competențe executive în zonele din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei care sunt stabilite în planul operațional.

¹ JO UE L 334, 19.12.2007, p. 1.

ARTICOLUL 2

Definiții

În sensul prezentului acord, se aplică următoarele definiții:

1. „acțiune” înseamnă o operațiune comună, o intervenție rapidă la frontieră sau o operațiune de returnare;
2. „operațiune comună” înseamnă o acțiune care vizează abordarea aspectelor legate de imigrația ilegală sau de infracționalitatea transfrontalieră sau furnizarea de asistență tehnică și operațională sporită la frontiera fostei Republici iugoslave a Macedoniei învecinată cu un stat membru și trimiterea unei echipe a agenției pe teritoriul fostei Republici iugoslave a Macedoniei pentru o anumită perioadă de timp, în conformitate cu planul operațional;
3. „intervenție rapidă la frontieră” înseamnă o acțiune care are drept scop să răspundă rapid unei situații caracterizate prin provocări specifice și disproporționate la frontierele fostei Republici iugoslave a Macedoniei învecinate cu un stat membru și care se desfășoară pentru o perioadă limitată, în conformitate cu planul operațional;
4. „operațiune de returnare” înseamnă o operațiune coordonată de agenție, pentru care unul sau mai multe state membre furnizează întăriri tehnice și operative și prin care persoanele returnate dintr-unul sau mai multe state membre sunt returnate fie forțat, fie în mod voluntar în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, în conformitate cu Acordul de readmisie dintre CE și fosta Republică iugoslavă a Macedoniei;

5. „control la frontieră” înseamnă controlul asupra persoanelor efectuat la frontieră, ca răspuns exclusiv la intenția de a trece o frontieră sau la trecerea unei frontiere, indiferent de orice alte considerente, constând în verificări la punctele de trecere a frontierei și în supravegherea frontierelor între punctele de trecere a frontierei;
6. „membru al echipei” înseamnă fie un membru al personalului agenției, fie un membru al unei echipe formate din polițiști de frontieră din statele membre participante, inclusiv polițiști de frontieră detașați de statele membre la agenție pentru a fi trimiși pe teren în cadrul unei acțiuni; pot fi incluse și alte categorii relevante de personal ale căror funcții vor fi definite în planul operațional;
7. „stat membru” înseamnă un stat membru al Uniunii Europene;
8. „stat membru de origine” înseamnă statul membru în care un membru al echipei este polițist de frontieră sau membru al unei alte categorii relevante de personal;
9. „date cu caracter personal” înseamnă orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă; o persoană identificabilă înseamnă o persoană fizică ce poate fi identificată, în mod direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online, sau la unul sau mai multe elemente specifice identității fizice, fiziologice, genetice, mentale, economice, culturale sau sociale ale respectivei persoane fizice;
10. „stat membru participant” înseamnă un stat membru care participă la o acțiune în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei prin punerea la dispoziție de echipamente tehnice, de polițiști de frontieră și de alte categorii relevante de personal trimise ca parte a echipei;

11. „agenția” înseamnă Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă instituită prin Regulamentul (UE) 2016/1624 al Parlamentului European și al Consiliului¹;
12. „competențe executive ale membrilor echipei” înseamnă competențele necesare pentru îndeplinirea sarcinilor aferente controlului la frontieră și operațiunilor de returnare, care sunt efectuate pe teritoriul fostei Republici iugoslave a Macedoniei în timpul unei acțiuni comune incluse în planul operațional.

ARTICOLUL 3

Lansarea acțiunii

- (1) Inițiativa de a lansa o acțiune poate fi propusă autorităților competente din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei de către agenție. Autoritățile competente din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei pot solicita agenției să ia în considerare lansarea unei acțiuni.
- (2) Desfășurarea unei acțiuni necesită atât acordul autorităților competente din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, cât și al agenției.

¹ Regulamentul (UE) 2016/1624 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 septembrie 2016 privind Poliția de frontieră și garda de coastă la nivel european și de modificare a Regulamentului (UE) 2016/399 al Parlamentului European și al Consiliului și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 863/2007 al Parlamentului European și al Consiliului, a Regulamentului (CE) nr. 2007/2004 al Consiliului și a Deciziei 2005/267/CE a Consiliului (JO UE L 251, 16.9.2016, p. 1).

ARTICOLUL 4

Planul operațional

(1) Agenția și fosta Republică iugoslavă a Macedoniei convin asupra unui plan operațional pentru fiecare operațiune comună sau intervenție rapidă la frontieră, cu acordul statului membru sau al statelor membre care se învecinează cu zona operațională.

(2) Planul operațional stabilește în detaliu organizarea și aspectele procedurale ale operațiunii comune sau ale intervenției rapide la frontieră, inclusiv o descriere și o evaluare a situației, împreună cu modul de operare, scopul operațiunii și obiectivele, tipul de echipament tehnic care urmează să fie utilizat, planul de punere în aplicare, cooperarea cu alte țări terțe, alte agenții și organisme ale Uniunii Europene sau organizații internaționale, dispozițiile referitoare la drepturile fundamentale, inclusiv protecția datelor cu caracter personal, durata previzibilă a acțiunii, zona geografică de desfășurare a acțiunii, o descriere a sarcinilor și a responsabilităților, inclusiv în privința respectării drepturilor fundamentale, instrucțiunile speciale pentru membrii echipei, precum și consultarea permisă a bazelor de date și utilizarea permisă a armelor de serviciu, a muniției și a echipamentelor în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, componența echipelor, precum și trimiterea altor categorii relevante de personal, dispoziții privind comanda și controlul, inclusiv numele și gradele polițiștilor de frontieră din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei responsabili pentru cooperarea cu membrii echipei agenției, în special numele și gradele polițiștilor de frontieră din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei care sunt la comandă pe perioada de detașare a membrilor echipei pe teritoriul fostei Republici iugoslave a Macedoniei, locul membrilor echipei în lanțul de comandă, tipul de echipament tehnic care va fi utilizat și structura de coordonare, comandă, control, comunicare și raportare, modalitățile de organizare și logistica, evaluarea și aspectele financiare ale operațiunii comune sau ale intervenției rapide la frontieră.

(3) Evaluarea operațiunii comune sau a intervenției rapide la frontieră este efectuată în comun de fosta Republică iugoslavă a Macedoniei și de agenție.

ARTICOLUL 5

Sarcinile și competențele membrilor echipei

(1) Membrii echipei dispun de autoritatea de a îndeplini sarcinile și de a exercita competențele executive necesare pentru controlul la frontiere și operațiunile de returnare.

(2) Membrii echipei respectă actele cu putere de lege și normele administrative ale fostei Republici iugoslave a Macedoniei.

(3) Membrii echipei pot îndeplini sarcini și exercita competențe pe teritoriul fostei Republici iugoslave a Macedoniei numai pe baza instrucțiunilor și în prezența polițiștilor de frontieră sau a altor categorii relevante de personal din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei. Dacă este cazul, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei adresează instrucțiuni echipei, în conformitate cu planul operațional.

Agenția, prin intermediul ofițerului său coordonator, poate comunica persoanei responsabile din cadrul poliției de frontieră a fostei Republici iugoslave a Macedoniei punctul său de vedere asupra instrucțiunilor adresate echipei. În acest caz, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei ține seama de punctul de vedere exprimat și îi dă curs, în măsura posibilului.

În cazul în care instrucțiunile adresate echipei nu respectă planul operațional, ofițerul coordonator îl informează imediat pe directorul executiv al agenției (denumit în continuare „directorul executiv”). Directorul executiv poate lua măsurile care se impun, inclusiv suspendarea sau încetarea acțiunii.

(4) În cursul executării sarcinilor și al exercitării competențelor lor, membrii echipei își poartă propriile uniforme, dacă este cazul. De asemenea, dacă este cazul, membrii echipei poartă pe uniformă un element vizibil de identificare personală și o banderolă albastră cu însemnele Uniunii Europene și ale agenției. Pentru a se legitima în fața autorităților naționale din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, membrii echipei au în permanență asupra lor documentul de acreditare menționat la articolul 8.

(5) În cursul îndeplinirii sarcinilor și al exercitării competențelor lor, membrii echipei pot purta arme de serviciu, muniție și echipamente, astfel cum sunt autorizați în conformitate cu dreptul intern al statului membru de origine și cu dreptul fostei Republici iugoslave a Macedoniei. Înainte de trimiterea membrilor echipei, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei informează agenția cu privire la armele de serviciu, muniția și echipamentele permise, precum și cu privire la cadrul juridic relevant și condițiile de utilizare a acestora.

(6) În cursul îndeplinirii sarcinilor și al exercitării competențelor lor, membrii echipei sunt autorizați să folosească forța, inclusiv armele de serviciu, muniția și echipamentele, cu acordul statului membru de origine și al fostei Republici iugoslave a Macedoniei, în prezența polițiștilor de frontieră sau a altor categorii relevante de personal din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei și în conformitate cu dreptul intern al fostei Republici iugoslave a Macedoniei. Fosta Republică iugoslavă a Macedoniei îi poate autoriza pe membrii echipei să folosească forța în absența polițiștilor de frontieră sau a altor categorii relevante de personal din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei. Înainte de trimiterea membrilor echipei, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei informează agenția cu privire la utilizarea permisă a forței fizice și a mijloacelor de constrângere, precum și cu privire la condițiile relevante.

(7) Înainte de trimiterea membrilor echipei, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei informează agenția cu privire la bazele de date naționale care pot fi consultate. Consultarea respectivă se efectuează în conformitate cu legislația națională a fostei Republici iugoslave a Macedoniei.

Bazele de date naționale sunt accesate numai de către persoane autorizate din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei care au autorizație de acces la bazele de date naționale relevante.

Fosta Republică iugoslavă a Macedoniei poate permite ca date din bazele sale de date naționale să fie comunicate membrilor echipei, dacă acest lucru este necesar pentru îndeplinirea obiectivelor operaționale specificate în planul operațional și pentru operațiunile de returnare.

ARTICOLUL 6

Suspendarea și încetarea acțiunii

- (1) Directorul executiv poate, după ce informează în scris fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, să suspende sau să înceteze acțiunea în cazul în care fosta Republică iugoslavă a Macedoniei nu respectă dispozițiile prezentului acord sau ale planului operațional. Directorul executiv notifică fostei Republici iugoslave a Macedoniei motivele acestei decizii.
- (2) Fosta Republică iugoslavă a Macedoniei poate, după informarea în scris a agenției, să suspende sau să înceteze acțiunea în cazul în care dispozițiile prezentului acord sau ale planului operațional nu sunt respectate de către agenție sau de către oricare dintre statele membre participante. Fosta Republică iugoslavă a Macedoniei notifică agenției motivele acestei decizii.
- (3) În special, directorul executiv sau ministrul de interne din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei poate suspenda sau înceta acțiunea în cazurile în care sunt încălcate drepturile fundamentale, principiul nereturnării sau normele privind protecția datelor.
- (4) Încetarea acțiunii nu aduce atingere drepturilor sau obligațiilor care rezultă din aplicarea prezentului acord sau a planului operațional înainte de încetarea în cauză.

ARTICOLUL 7

Privilegiile și imunitățile membrilor echipei

- (1) Privilegiile și imunitățile acordate membrilor echipei agenției au scopul de a asigura exercitarea cu succes a funcțiilor lor oficiale în decursul acțiunilor întreprinse în conformitate cu planul operațional pe teritoriul fostei Republici iugoslave a Macedoniei.
- (2) Documentele, corespondența și bunurile membrilor echipei sunt inviolabile, sub rezerva măsurilor de executare autorizate în temeiul alineatului (8).
- (3) Membrii echipei beneficiază de imunitatea de jurisdicție penală a fostei Republici iugoslave a Macedoniei pentru toate faptele săvârșite în exercitarea funcțiilor lor oficiale în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional.

În cazul prezumției săvârșirii unei infracțiuni de către un membru al echipei, directorul executiv și autoritatea competentă din statul membru de origine sunt informați imediat. Înainte de inițierea procedurii în fața instanței, directorul executiv, după analizarea cu atenție a tuturor declarațiilor făcute de autoritatea competentă a statului membru de origine și de autoritățile competente ale fostei Republici iugoslave a Macedoniei, atestă în fața autorităților judiciare competente ale fostei Republici iugoslave a Macedoniei dacă fapta respectivă a fost sau nu săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional. Până la această atestare, agenția și statul membru de origine nu iau nicio măsură susceptibilă să pună în pericol posibila urmărire penală ulterioară a membrului echipei de către autoritățile competente ale fostei Republici iugoslave a Macedoniei.

Dacă fapta respectivă a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale în cadrul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional, nu se inițiază procedura. Dacă fapta respectivă nu a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale în cadrul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional, procedura poate continua. Atestarea oferită de către directorul executiv are caracter obligatoriu pentru autoritățile fostei Republici iugoslave a Macedoniei.

Privilegiile acordate membrilor echipei și imunitatea de jurisdicție penală a fostei Republici iugoslave a Macedoniei nu le conferă acestora imunitate în raport cu jurisdicția statului membru de origine.

(4) Membrii echipei beneficiază de imunitatea de jurisdicție civilă și administrativă a fostei Republici iugoslave a Macedoniei pentru toate faptele săvârșite în exercitarea funcțiilor lor oficiale în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional.

În cazul inițierii unei proceduri civile împotriva membrilor echipei în fața oricărei instanțe a fostei Republici iugoslave a Macedoniei, directorul executiv și autoritatea competentă din statul membru de origine sunt informați imediat. Înainte de inițierea procedurii în fața instanței, directorul executiv, după analizarea cu atenție a tuturor declarațiilor făcute de autoritatea competentă a statului membru de origine și de autoritatea competentă a fostei Republici iugoslave a Macedoniei, atestă în fața autorităților judiciare competente ale fostei Republici iugoslave a Macedoniei dacă fapta respectivă a fost sau nu săvârșită de membri ai echipei în exercitarea funcțiilor lor oficiale în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional.

Dacă fapta respectivă a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale în cadrul acțiunilor întreprinse în conformitate cu planul operațional, nu se inițiază procedura. Dacă fapta respectivă nu a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale în cadrul acțiunilor întreprinse în conformitate cu planul operațional, procedura poate continua. Atestarea oferită de către directorul executiv are caracter obligatoriu pentru autoritățile fostei Republici iugoslave a Macedoniei.

În cazul inițierii unei proceduri de către membri ai echipei, aceștia nu mai pot invoca imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește orice cerere reconvențională direct legată de cererea principală.

(5) Imunitatea de jurisdicție penală, civilă și administrativă a fostei Republici iugoslave a Macedoniei aplicată membrilor echipei în conformitate cu alineatele (3) și (4) poate fi ridicată de statul membru de origine, după caz. Ridicarea imunității este întotdeauna expresă.

(6) Membrii echipei nu sunt obligați să depună mărturie.

(7) În cazul unor daune cauzate de un membru al echipei în exercitarea funcțiilor sale oficiale în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei este responsabilă pentru eventualele daune.

În cazul în care daunele sunt cauzate de o neglijență gravă sau o abatere săvârșită cu intenție sau în cazul în care fapta respectivă nu a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale de către un membru al echipei dintr-un stat membru participant, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei poate solicita, prin intermediul directorului executiv, plata unei compensații de către respectivul stat membru participant.

În cazul în care daunele sunt cauzate de o neglijență gravă sau o abatere săvârșită cu intenție sau în cazul în care fapta respectivă nu a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale de către un membru al echipei care face parte din personalul agenției, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei poate solicita plata unei compensații de către agenție.

(8) Nicio măsură de executare nu poate fi luată în privința membrilor echipei, cu excepția cazului în care împotriva lor este inițiată o procedură civilă ce nu are legătură cu funcțiile oficiale ale acestora în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional.

Bunurile aflate în proprietatea membrilor echipei, care au fost atestate de către directorul executiv ca fiind necesare pentru exercitarea funcțiilor lor oficiale, nu pot face obiectul sechestrului pentru executarea unei hotărâri, decizii sau ordonanțe judecătorești. În cadrul procedurilor civile, membrii echipei nu fac obiectul niciunei restrângeri a libertății personale sau al altor măsuri de constrângere.

(9) Imunitatea membrilor echipei de jurisdicția fostei Republici iugoslave a Macedoniei nu le conferă acestora imunitate în raport cu jurisdicția statului lor membru de origine.

(10) În ceea ce privește prestarea de servicii pentru agenție, membrii echipei sunt scutiți de dispozițiile privind asigurările sociale care sunt în vigoare în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei.

(11) Membrii echipei sunt scutiți de orice formă de impozitare în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei în ceea ce privește remunerația și alte drepturi bănești care le sunt plătite de către agenție sau de către statele membre de origine, precum și în ceea ce privește veniturile încasate în afara fostei Republici iugoslave a Macedoniei.

(12) Fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative în vigoare, permite intrarea articolelor destinate uzului personal al membrilor echipei și acordă scutirea de toate taxele vamale, impozitele și taxele conexe, altele decât cheltuielile de depozitare, de transport și pentru servicii similare, cu privire la articolele respective. Fosta Republică iugoslavă a Macedoniei permite, de asemenea, exportul articolelor respective.

(13) Bagajele personale ale membrilor echipei sunt scutite de inspecție, cu excepția cazurilor în care există motive întemeiate pentru a se considera că acestea conțin articole care nu sunt destinate uzului personal al membrilor echipei sau al căror import sau export este interzis prin lege sau care sunt supuse reglementărilor în materie de carantină din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei. Inspectarea bagajelor personale se efectuează numai în prezența membrului (membrilor) echipei în cauză sau a unui reprezentant autorizat al membrului (membrilor) echipei.

ARTICOLUL 8

Documentul de acreditare

(1) În cooperare cu fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, agenția emite un document în limbile oficiale ale părților pentru fiecare membru al echipei în scopul legitimării în fața autorităților fostei Republici iugoslave a Macedoniei și pentru a atesta dreptul posesorului de a îndeplini sarcinile și de a exercita competențele prevăzute la articolul 5 și în planul operațional. Documentul de acreditare include următoarele informații privind membrul echipei: numele și cetățenia; gradul sau denumirea postului; o fotografie recentă în format digital și sarcinile pe care este autorizat să le execute în timpul desfășurării operațiunilor.

- (2) Documentul de acreditare, însoțit de un document de călătorie valabil, garantează intrarea membrului echipei în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, fără a mai fi necesară o viză sau o autorizație prealabilă.
- (3) Documentul de acreditare se înapoiază agenției la încheierea acțiunii.

ARTICOLUL 9

Drepturi fundamentale

- (1) Membrii echipei au obligația ca, în executarea sarcinilor și în exercitarea competențelor lor, să respecte pe deplin drepturile și libertățile fundamentale, inclusiv în ceea ce privește accesul la procedurile de azil, demnitatea umană, interzicerea torturii și a tratamentelor inumane sau degradante, dreptul la libertate, principiul nereturnării și interzicerea expulzărilor colective, drepturile copilului și dreptul la respectarea vieții private și de familie. În executarea sarcinilor și în exercitarea competențelor lor, membrii echipei nu fac nicio discriminare arbitrară bazată pe orice criteriu, inclusiv pe criterii de sex, rasă sau origine etnică, religie sau convingeri, handicap, vârstă, orientare sexuală sau identitate de gen. Orice măsură care aduce atingere drepturilor și libertăților fundamentale și care este adoptată în îndeplinirea sarcinilor și în exercitarea competențelor lor este proporțională cu obiectivele urmărite prin măsurile respective și respectă esența acestor drepturi și libertăți fundamentale.
- (2) Fiecare parte instituie un mecanism de tratare a plângerilor aplicabil în cazul unor presupuse încălcări ale drepturilor fundamentale comise de personalul său în exercitarea funcțiilor sale oficiale în cursul unei operațiuni comune, al unei intervenții rapide la frontieră sau al operațiunilor de returnare efectuate în temeiul prezentului acord.

ARTICOLUL 10

Prelucrarea datelor cu caracter personal

- (1) Prelucrarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă este necesară pentru punerea în aplicare a prezentului acord de către fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, de către agenție sau de către statele membre participante.
- (2) Prelucrarea datelor cu caracter personal de către fosta Republică iugoslavă a Macedoniei face obiectul dreptului său intern.
- (3) Prelucrarea datelor cu caracter personal în scopuri administrative de către agenție și de către statul (statele) membru (membre) participant(e), inclusiv în cazul transferului de date cu caracter personal către fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, face obiectul Regulamentului (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date¹, al Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor)², al Directivei (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice referitor la prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în scopul prevenirii, depistării, investigării sau urmăririi penale a infracțiunilor sau al executării pedepselor și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Deciziei-cadru 2008/977/JAI a Consiliului³ precum și al măsurilor adoptate de agenție pentru aplicarea Regulamentului (CE) nr. 45/2001, astfel cum se prevede la articolul 45 alineatul (2) din Regulamentul (UE) 2016/1624.

¹ JO UE L 8, 12.1.2001, p. 1.

² JO UE L 119, 4.5.2016, p. 1.

³ JO UE L 119, 4.5.2016, p. 89.

(4) În cazul în care prelucrarea implică transferul de date cu caracter personal, statele membre și agenția indică, în termeni generali sau specifici, la momentul transferării datelor cu caracter personal către fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, eventualele restricții privind accesul la acestea sau utilizarea lor, inclusiv în ceea ce privește transferul, ștergerea sau distrugerea. Dacă necesitatea unor astfel de restricții apare după transferul datelor cu caracter personal, statele membre și agenția informează fosta Republică iugoslavă a Macedoniei în mod corespunzător.

(5) Datele cu caracter personal colectate în scopuri administrative în cursul acțiunii pot fi prelucrate de agenție, de statele membre participante și de fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, în conformitate cu dreptul aplicabil în materie de protecție a datelor.

(6) La sfârșitul fiecărei acțiuni, agenția, statele membre participante și fosta Republică iugoslavă a Macedoniei întocmesc un raport comun privind aplicarea alineatelor (1)-(5). Respectivul raport se transmite ofițerului pentru drepturile fundamentale și responsabilului cu protecția datelor din cadrul agenției, precum și autorității competente cu protecția datelor cu caracter personal din fosta Republică iugoslavă a Macedoniei. Ofițerul pentru drepturile fundamentale și responsabilul cu protecția datelor din cadrul agenției raportează directorului executiv.

ARTICOLUL 11

Soluționarea litigiilor și interpretare

(1) Toate chestiunile care survin în legătură cu aplicarea prezentului acord sunt examinate în comun de autoritatea competentă a fostei Republici iugoslave a Macedoniei și de reprezentanți ai agenției, care consultă statul membru sau statele membre care se învecinează cu fosta Republică iugoslavă a Macedoniei.

(2) În lipsa unei soluționări prealabile, litigiile privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează exclusiv prin negociere între fosta Republică iugoslavă a Macedoniei și Comisia Europeană, care consultă orice stat membru învecinat cu fosta Republică iugoslavă a Macedoniei.

ARTICOLUL 12

Intrarea în vigoare, durata și denunțarea

(1) Prezentul acord face obiectul ratificării, acceptării sau aprobării de către părți în conformitate cu propriile proceduri interne, iar părțile își notifică reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni următoare celei în cursul căreia a fost efectuată ultima notificare prevăzută la alineatul (1).

(3) Prezentul acord se încheie pe durată nedeterminată. Acordul poate fi denunțat prin acordul scris al părților sau în mod unilateral de către una dintre părți. În acest din urmă caz, partea care intenționează să denunțe acordul îi notifică în scris pe căi diplomatice celeilalte părți intenția sa.

Denunțarea produce efecte din prima zi a celei de a doua luni următoare celei în cursul căreia a fost efectuată notificarea sau a fost încheiat în scris acordul dintre părți.

(4) Prezentul acord poate fi modificat oricând cu acordul ambelor părți, exprimat în scris. Modificările intră în vigoare în conformitate cu alineatul (1) din prezentul articol.

(5) Notificările efectuate în conformitate cu prezentul articol se transmit, în cazul Uniunii Europene, Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene, iar în cazul fostei Republici iugoslave a Macedoniei, Ministerului Afacerilor Externe.

ARTICOLUL 13

Raportul cu alte acorduri

Prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile părților care rezultă din alte acorduri internaționale care sunt obligatorii pentru ambele părți.

ARTICOLUL 14

Autoritățile competente pentru punerea în aplicare a prezentului acord

- (1) Autoritatea competentă pentru punerea în aplicare a prezentului acord în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei este Ministerul Afacerilor Interne.
- (2) Autoritatea competentă a Uniunii Europene pentru punerea în aplicare a prezentului acord este agenția.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru fosta Republică iugoslavă a Macedoniei

DECLARAȚIE COMUNĂ CU PRIVIRE LA ISLANDA,
NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Părțile contractante iau cunoștință de relațiile strânse existente între Uniunea Europeană și Norvegia, Islanda, Elveția și Liechtenstein, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor țări la implementarea, aplicarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Norvegiei, Islandei, Elveției și Liechtensteinului, pe de o parte, și cele ale fostei Republici iugoslave a Macedoniei, pe de altă parte, să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind acțiunile desfășurate de Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei, în condiții similare cu cele prevăzute în prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ

Ambele părți sunt de acord că obligația de a nu lua nicio măsură susceptibilă să pună în pericol posibila urmărire penală ulterioară a membrului echipei de către autoritățile competente ale statului gazdă include obligația de a nu facilita în mod activ întoarcerea membrului vizat al echipei din locul de operare al Agenției Europene pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă situat în fosta Republică iugoslavă a Macedoniei în statul său de origine, până la obținerea atestării oferite de directorul executiv al agenției.
